

## 53. AN-NAJM (l'étoile)



*Préhégirienne (sauf le verset 32), révélée après la sourate de la "Foi pure ". Elle compte 62 versets. Son titre est tiré du premier verset.*

*Elle commence par une confirmation de la révélation au Prophète, avec son processus. Il y a ensuite rejet des idoles et de la foi des idolâtres et établissement du principe de la sanction des œuvres, depuis les écritures révélées à Abraham et Moïse.*

*La sourate se termine par l'anéantissement, pour insoumission, de certaines nations.*

*Au nom d'Allah, le Clément,  
le Miséricordieux.*

1. Par la pléiade quand elle décline!

2. En vérité, votre compagnon n'est ni dans l'égarement, ni en errance.

3. Il ne s'exprime pas en fonction de son penchant.

4. Il ne délivre qu'une authentique révélation,

5. transmise par [un ange] doté de facultés puissantes,

6. possédant toute sa force.

7. Il s'est tenu à l'horizon suprême,

8. puis il s'est approché en descendant.

9. Lorsqu'il fut à deux portées d'arc [du Prophète], ou moins encore

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالنَّجْمِ إِذَا هَوَىٰ ①

مَا ضَلَّ صَاحِبُكُمْ وَمَا غَوَىٰ ②

وَمَا يَنْطِقُ عَنِ الْهَوَىٰ ③

إِنْ هُوَ إِلَّا وَحْيٌ يُوحَىٰ ④

عَالِمُهُ شَدِيدُ الْقُوَىٰ ⑤

ذُو مِرَّةٍ فَاسْتَوَىٰ ⑥

وَهُوَ بِالْأُفُقِ الْأَعْلَىٰ ⑦

ثُمَّ دَنَا فَتَدَلَّىٰ ⑧

فَكَانَ قَابَ قَوْسَيْنِ أَوْ أَدْنَىٰ ⑨

10. il révéla au Serviteur d'Allah ce qu'Allah voulait qu'il lui fût révélé.

11. La raison ne dément pas sa vision.

12. Allez-vous donc lui contester ce qu'il a vu,

13. alors qu'une autre fois il a bien vu [l'ange] dans sa descente,

14. au pied du Lotus de la limite,

15. auprès duquel se trouve le Paradis du séjour,

16. au moment où l'ineffable couvrait le Lotus?

17. Le regard [du Prophète] n'a été ni dévié ni obnubilé.

18. Il a eu en effet l'occasion de voir les plus grands signes de son Seigneur.

19. Considérez bien les appellations de vos idoles: Allāt, Al-<sup>c</sup>Uzza

20. et l'autre, Manāt, la troisième!

21. Est-ce à vous qu'appartient le mâle et à Allah la femelle?

22. Quel partage inique!

23. Ce ne sont que des appellations que vos ancêtres et vous-mêmes attribuez à ces fausses divinités, auxquelles Allah ne confère aucun pouvoir. Vous ne

فَأَوْحَىٰ إِلَىٰ عَبْدِهِ مَا أَوْحَىٰ ﴿١٠﴾

مَا كَذَبَ الْفُؤَادُ مَا رَأَىٰ ﴿١١﴾

أَفْتَمْرُؤُهُ وَعَلَىٰ مَا بَرَىٰ ﴿١٢﴾

وَلَقَدْ رَآهُ نَزْلَةً أُخْرَىٰ ﴿١٣﴾

عِنْدَ سِدْرَةِ الْمُنْتَهَىٰ ﴿١٤﴾

عِنْدَهَا جَنَّةُ الْمَأْوَىٰ ﴿١٥﴾

إِذْ يَغْشَىٰ السِّدْرَةَ مَا يَغْشَىٰ ﴿١٦﴾

مَا زَاغَ الْبَصَرُ وَمَا طَغَىٰ ﴿١٧﴾

لَقَدْ رَأَىٰ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِ الْكُبْرَىٰ ﴿١٨﴾

أَفَرَأَيْتُمُ اللَّاتَ وَالْعُزَّىٰ ﴿١٩﴾

وَمَنَاةَ الثَّالِثَةَ الْأُخْرَىٰ ﴿٢٠﴾

أَلَكُمُ الذَّكَرُ وَلَهُ الْأُنثَىٰ ﴿٢١﴾

تِلْكَ إِذًا قِسْمَةٌ ضِيزَىٰ ﴿٢٢﴾

إِنْ هِيَ إِلَّا أَسْمَاءٌ سَمَّيْتُمُوهَا أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ مِمَّا  
أَنْزَلَ اللَّهُ بِهَا مِنْ سُلْطَانٍ إِنْ يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ  
وَمَا تَهْوَى الْأَنْفُسُ وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مِنْ رَبِّهِمْ

faites que suivre vos conjectures et les penchants de vos cœurs, bien que vous ayez reçu le message du Salut.

24. Croyez-vous vraiment que l'homme est libre de choisir son destin?

25. Eh bien, c'est Allah qui est le Maître de l'Au-delà ainsi que de la vie d'ici-bas.

26. Combien [y a-t-il] d'anges, au ciel, dont l'intercession ne sert à rien, à moins qu'elle ne soit autorisée par Allah en faveur de qui Il veut et agréé.

27. Ceux qui ne croient pas à la vie de l'Au-delà donnent aux anges des noms de femmes.

28. De cela, ils n'ont aucune connaissance sûre. Ils ne font que conjecturer. Or la conjecture ne saurait tenir lieu de vérité.

29. Ecarte-toi donc de ceux qui tournent le dos à Notre révélation et qui ne s'intéressent qu'à la vie de ce monde!

30. C'est là la limite de leur savoir. Mais ton Seigneur connaît parfaitement ceux qui s'égarèrent de Sa voie et ceux qui la suivent.

31. A Allah appartient tout ce qui est dans les cieus et tout ce qui est sur terre, de sorte qu'Il sanctionne les actes des malfaiteurs

الْهُدَى ﴿٢٧﴾

أَمْ لِلْإِنْسَانِ مَا تَمَنَّى ﴿٢٤﴾

فَلِلَّهِ الْآخِرَةُ وَالْأُولَى ﴿٢٥﴾

\* وَكَمْ مِنْ مَلَكٍ فِي السَّمَوَاتِ لَا تُغْنِي  
شَفَعَتُهُمْ شَيْئًا إِلَّا مِنْ بَعْدِ أَنْ يَأْذَنَ اللَّهُ لِمَنْ  
يَشَاءُ وَيُرِضَى ﴿٢٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ لَيَسْمُونَ  
الْمَلَائِكَةَ تَسْمِيَةَ الْأُنثَى ﴿٢٧﴾

وَمَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ إِنْ يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَإِنَّ  
الظَّنَّ لَا يُغْنِي مِنَ الْحَقِّ شَيْئًا ﴿٢٨﴾

فَاعْرِضْ عَنْ مَنْ تَوَلَّى عَنْ ذِكْرِنَا وَلَمْ يُرِدْ إِلَّا  
الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ﴿٢٩﴾

ذَلِكَ مَبْلَغُهُمْ مِنَ الْعِلْمِ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ  
ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ وَهُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ أَهْتَدَى ﴿٣٠﴾

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ لِيَجْزِيَ  
الَّذِينَ أَسْتَوُوا بِمَا عَمِلُوا وَيَجْزِيَ الَّذِينَ أَحْسَنُوا  
بِالْحُسْنَى ﴿٣١﴾

et rétribue par de belles récompenses les bienfaiteurs;

32. qui s'abstiennent de commettre des péchés majeurs ou de s'adonner à la débauche. Allah accorde un large pardon pour les fautes légères. Il vous connaît bien, pour vous avoir créés de limon de terre et quand vous étiez des embryons dans les entrailles de vos mères. Ne cherchez donc pas à vous faire valoir outre mesure, car Il connaît bien les plus pieux parmi vous!

33. As-tu vu le cas de celui qui s'est détourné?

34. Qui s'est montré d'abord parcimonieux, puis avaricieux?

35. Possède-t-il la science du mystère pour voir [son destin]?

36. N'a-t-il pas été informé de ce qui est écrit dans les feuillets de Moïse

37. et d'Abraham - le Messager fidèle - disposant

38. qu'aucune âme ne porte le fardeau d'une autre,

39. que l'homme ne mérite que le fruit de son labeur;

40. que son travail sera bien jugé,

41. qu'il en sera amplement rétribué;

42. que c'est à ton Seigneur que

الَّذِينَ يَجْتَنِبُونَ كَبِيرَ الْإِثْمِ وَالْفَوَاحِشَ إِلَّا  
اللَّيْمَ إِنَّ رَبَّكَ وَاسِعُ الْمَغْفِرَةِ هُوَ أَعْلَمُ بِكُمْ  
إِذْ أَنْشَأَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ وَإِذْ أَنْتُمْ أَجِنَّةٌ فِي بُطُونِ  
أُمَّهَاتِكُمْ فَلَا تُزَكُّوا أَنْفُسَكُمْ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنِ  
اتَّقَى ﴿٣٢﴾

أَفَرَأَيْتَ الَّذِي تَوَلَّى ﴿٣٣﴾

وَأَعْطَى قَلِيلًا وَأَكْدَى ﴿٣٤﴾

عِنْدَهُ عِلْمُ الْغَيْبِ فَهَوَّيَّرَى ﴿٣٥﴾

أَمْ لَمْ يُنَبِّأْ بِمَا فِي صُحُفِ مُوسَى ﴿٣٦﴾

وَأَبْرَاهِيمَ الَّذِي وَفَّى ﴿٣٧﴾

الَّذِي نَزَّلَ وَازِرَةً وَزَرَ أُخْرَى ﴿٣٨﴾

وَأَنْ لَيْسَ لِلْإِنْسَانِ إِلَّا مَا سَعَى ﴿٣٩﴾

وَأَنْ سَعِيَهُ سَوْفَ يُرَى ﴿٤٠﴾

ثُمَّ يُجْزَاهُ الْجَزَاءَ الْأَوْفَى ﴿٤١﴾

وَأَنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ الْمُسْتَهْلَى ﴿٤٢﴾

se fera le retour final;

43. que c'est Lui qui fait que certains rient et d'autres pleurent;

44. et que c'est Lui qui fait vivre et mourir?

45. C'est Lui qui a créé le couple, le mâle et la femelle,

46. à partir d'une goutte de sperme semée.

47. C'est à Lui que revient la création seconde.

48. C'est Lui aussi qui procure à l'homme de quoi vivre et de quoi s'enrichir.

49. C'est bien Lui qui commande à l'étoile Sirius<sup>(1)</sup>.

50. C'est Lui qui a décimé les tribus anciennes de 'Ād

51. et de Ṭamūd et qui les a anéanties jusqu'au dernier,

52. comme Il l'a fait, auparavant, pour les peuples de Noé qui étaient des plus injustes et des plus arrogants.

53. C'est Lui qui a renversé la cité maudite<sup>(2)</sup>

54. ensevelie par un Cataclysme déferlant.

وَأَنَّهُ هُوَ أَضْحَكَ وَأَبْكَى ﴿٤٣﴾

وَأَنَّهُ هُوَ أَمَاتَ وَأَحْيَا ﴿٤٤﴾

وَأَنَّهُ خَلَقَ الذَّكَرَ وَالْأُنثَى ﴿٤٥﴾

مِنْ نُّطْفَةٍ إِذَا تُمْنَى ﴿٤٦﴾

وَأَنَّ عَلَيْهِ النَّشَأَ الْأُخْرَى ﴿٤٧﴾

وَأَنَّهُ هُوَ أَعْنَى وَأَقْنَى ﴿٤٨﴾

وَأَنَّهُ هُوَ رَبُّ الشَّعْرَى ﴿٤٩﴾

وَأَنَّهُ أَهْلَكَ عَادًا الْأُولَى ﴿٥٠﴾

وَتَمُودًا فَمَا أَبْقَى ﴿٥١﴾

وَقَوْمَ نُوحٍ مِنْ قَبْلُ إِنَّهُمْ كَانُوا هُمْ أَظْلَمَ  
وَإِظْفَى ﴿٥٢﴾

وَالْمُؤْتَفِكَةَ أَهْوَى ﴿٥٣﴾

فَغَشَّاهَا مَا عَشَى ﴿٥٤﴾

(1) Il s'agit d'une étoile adorée par les païens.

(2) Il s'agit de la cité du peuple de Loth.

55. Lequel des bienfaits de ton Seigneur peux-tu contester?

فَبِأَيِّ آيَاءِ رَبِّكَ تَتَمَارَى ﴿٥٥﴾

56. Voici un avertissement [déjà donné], dans l'ordre des révélations anciennes.

هَذَا نَذِيرٌ مِّنَ النَّذِرِ الْأُولَىٰ ﴿٥٦﴾

57. L'Heure du jugement est proche.

أَزِفَتِ الْأَافُقُ ﴿٥٧﴾

58. Mais nul, en dehors d'Allah, n'en connaît le moment.

لَيْسَ لَهُم مِّن دُونِ اللَّهِ كَاشِفَةٌ ﴿٥٨﴾

59. Etes-vous étonnés de ce discours?

أَفَمِن هَذَا الْحَدِيثِ تَعَجَبُونَ ﴿٥٩﴾

60. En riez-vous au lieu d'en pleurer?

وَتَضْحَكُونَ وَلَا تَبْكُونَ ﴿٦٠﴾

61. En êtes-vous distants?

وَأَنْتُمْ سَلِيمُونَ ﴿٦١﴾

62. Prosternez-vous [plutôt] devant Allah et adorez-Le!

فَأَسْجُدُوا لِلَّهِ وَاعْبُدُوا ﴿٦٢﴾

